

C.G. Jung

OPERE COMPLETE

14 / 3

MYSTERIUM CONIUNCTIONIS

CERCETĂRI ASUPRA SEPARĂRII ȘI UNIRII
CONTRASTELOR SUFLETEȘTI ÎN ALCHEMIE

VOLUM SUPLIMENTAR
„AURORA CONSURGENS“

*Un document atribuit lui Toma d'Aquino
despre problematica alchimică a contrariilor*

DE DR. M-L. VON FRANZ

Traducere din limba germană de

Dana Verescu



EDITORI

Silviu Dragomir
Vasile Dem. Zamfirescu

DIRECTOR EDITORIAL

Magdalena Mărculescu Cojocea

MACHETAREA ȘI COPERTA SERIEI

Faber Studio (Silvia Olteanu și Dinu Dumbrăvician)

REDACTOR

Daniela Ștefănescu

DIRECTOR PRODUCȚIE

Cristian Claudiu Coban

CORECTORI

Nadejda Stănculescu, Jeni Ursu

Conținutul acestei lucrări electronice este protejat prin copyright (drepturi de autor), iar cartea este destinată exclusiv utilizării ei în scop privat pe dispozitivul de citire pe care a fost descărcată. Orice altă utilizare, incluzând împrumutul sau schimbul, reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea, închirierea, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informației, altele decât cele pe care a fost descărcată, revânzarea sub orice formă sau prin orice mijloc, fără consimțământul editorului, sunt interzise. Dreptul de folosință al lucrării nu este transferabil.

Drepturile de autor pentru versiunea electronică în formatele existente ale acestei lucrări aparțin persoanei juridice Editura Trei SRL.

Această ediție este bazată pe volumul 14/III (*Mysterium Coniunctionis: Untersuchungen über die Trennung und Zusammensetzung der seelichen Gegensätze in der Alchimie*), din C.G. Jung, *Gesammelte Werke*, Walter-Verlag, Solothurn și Düsseldorf, 1995, în colaborare cu Marie Louise von Franz. Pentru textul lui Jung la această ediție:

Copyright © Patmos Verlag GmbH & Co. KG, Walter-Verlag,
Düsseldorf / Germany, 1995

© Editura Trei, 2006 — pentru prezenta ediție în limba română

C.P. 27-0490, București
Tel./Fax: +4 01 300 60 90
e-mail: office@edituratrei.ro
www.edituratrei.ro

ISBN (print): 973-707-095-X
ISBN (PDF): 978-606-40-1610-2

CUPRINS

Cuvânt înainte.....	7
I Ordonarea textului	8
1. Introducere.....	8
2. Transmiterea	10
3. Sursele.....	11
4. Problema datării	29
5. Manuscrisele.....	32
6. Alcătuirea textului.....	35
II Aurora Consurgens	37
Explicarea semnelor.....	38
Textul (latină și română).....	39
I. Începutul tratatului sfântului Toma din Aquino. „Zorii zilei“ (Aurora), așa cum se numește cartea în artă, un fel de „oră aurie“ (Aurea hora)	41
II. Ce este înțelepciunea	49
III. Despre cei care nu cunosc și neagă această știință.....	51
IV. Despre numele și titlul acestei cărți.....	55
V. Despre impulsivitatea ignoranților.....	57
VI. Prima parabolă despre pământul negru, în care cele șapte planete și-au prins rădăcinile.....	59
VII. A doua parabolă despre potop și moartea pe care a adus-o și a și alungat-o femeia.....	67

VIII.	A treia parabolă despre poarta de bronz și zăvorul de fier al captivității babiloniene	71
IX.	A patra parabolă despre credința filosofică, ce se bazează pe numărul trei	77
X.	A cincea parabolă despre casa comorilor pe care înțelepciunea și-a construit-o pe stâncă	95
XI.	A șasea parabolă despre cer și lume și ordonarea elementelor.....	113
XII.	A șaptea parabolă despre discuția celui care iubește cu iubita sa.....	125
III	Comentariu	140
	Generalități	140
	Comentariu la Capitolul I	141
	Comentariu la Capitolul II.....	191
	Comentariu la Capitolul III	197
	Comentariu la Capitolul IV	200
	Comentariu la Capitolul V.....	206
	Comentariu la prima parabolă (Capitolul VI).....	215
	Comentariu la a doua parabolă (Capitolul 7).....	247
	Comentariu la a treia parabolă (Capitolul VIII).....	266
	Comentariu la a patra parabolă (Capitolul IX)	285
	Comentariu la a cincea parabolă (Capitolul X).....	328
	Comentariu la a șasea parabolă (Capitolul XI).....	355
	Comentariu la a șaptea parabolă (Capitolul XII)	381
IV	Este Toma d'Aquino autorul Aurorei Consurgens?	433
	Completări la aparat.....	465

CUVÂNT ÎNAINTE

Profesorul C.G. JUNG a descoperit tratatul alchimic *Aurora con-surgens* și l-a adus din nou la lumină. Am primit de la el însărcinarea de a mă ocupa de ediția prezentă și mi-a pus la dispoziție în acest sens fotocopiile manuscriselor și în plus tot materialul său cuprinzător, aproape inaccesibil în biblioteci, despre alchimie. Pentru aceste lucruri și pentru ajutorul și stimularea în muncă doresc să-mi exprim în acest loc mulțumirile cele mai cordiale. În ceea ce privește ipoteza că textul ar reda ultimele cuvinte ale Sfântului TOMA D'AQUINO, trebuie să subliniez că m-am ocupat în primul rând de ordonarea alchimică și psihologică a textului și sunt conștientă că într-o asemenea întreprindere de hagiografie îmi lipsesc cunoștințele mai temeinice — dar din păcate textul însuși constrânge la acest procedeu transversal, datorită facultăților separate. De aceea nici în capitolul meu de încheiere nu este vorba de nimic altceva decât de expunerea unei *ipoteze* pe care o prezint cu speranța că alte rezultate ale cercetărilor vor ajuta la clarificarea problemei.

Mi s-a părut mai important însă că acest text semnificativ în sine, indiferent cui i-ar aparține, a devenit accesibil și cunoscut.

În acest loc aș vrea să-i mulțumesc din inimă domnișoarei dr. MELANIE STAERK, pentru ajutorul oferit la realizarea indicelui.

Martie 1957
Dr. M. -L. von Franz